113 188
1489

À Mademoiselle Eugenie Argievitch

GAMMES ET EXERCICES

* Journaliers *

pour

VIOLON

par

M. Rosen.

Prix Rb. 1.50 net.

VARSOVIE
GEBETHNER & WOLFF

ДОЗВОЛЕНО ЦЕНЗУРОЮ ВАРШАВА 11 МАРТА 1903

POSPIESZNA LITOSZTYCH: NUT. J. MĘKARSKIEGO, N:17 ALEKSANDRJA w WARSZAWIE

Od autora.

Nauczony długoletnią praktyką, gammy te, z zupełną gwarancją pomyślnego skutku, zalecić mogę jako codzienne ćwiczenia nie tylko uczniom, ale nawet i wirtuozom.

Z góry jednak uprzedzić muszę, iż skutek pożądany osiągniętym zostać może tylko przy zupełnym zastosowaniu się do rad i uwag, przy niniejszym umieszczonych.

Pod słowem „Codzienne ćwiczenia“ rozumiem: nie przegranie jednego lub dwóch numerów, lecz wszystkich od początku do końca z obowiązkowym dodaniem jednej z gamm, umieszczonych na ostatniej stronie.

Przegranie gamm tych po doprowadzeniu ich do żądanego i ustalonego tempa zabierze **35 - 40** minut.

Czasu więc mało, a korzyści wiele.

De l'auteur.

Le résultat que j'ai obtenu depuis bien des années, en appliquant ces gammes à l'éducation des élèves, me permet de recommander ces „exercices journaliers“ aussi bien aux élèves qu'aux virtuoses.

Je dois avertir cependant que pour obtenir le résultat voulu, il faut se conformer strictement aux indications et aux conseils ci-joints.

„Les exercices journaliers“ ne veulent pas dire qu'il suffit de jouer chaque jour un ou deux exercices, non, il faut les jouer tous en y ajoutant absolument une des gammes imprimées à la dernière page.

35 - 40 minutes suffiront pour jouer tous ces exercices, si on les joue à un tempo désirable.

Peu de temps, beaucoup de profit.

G 2775 W

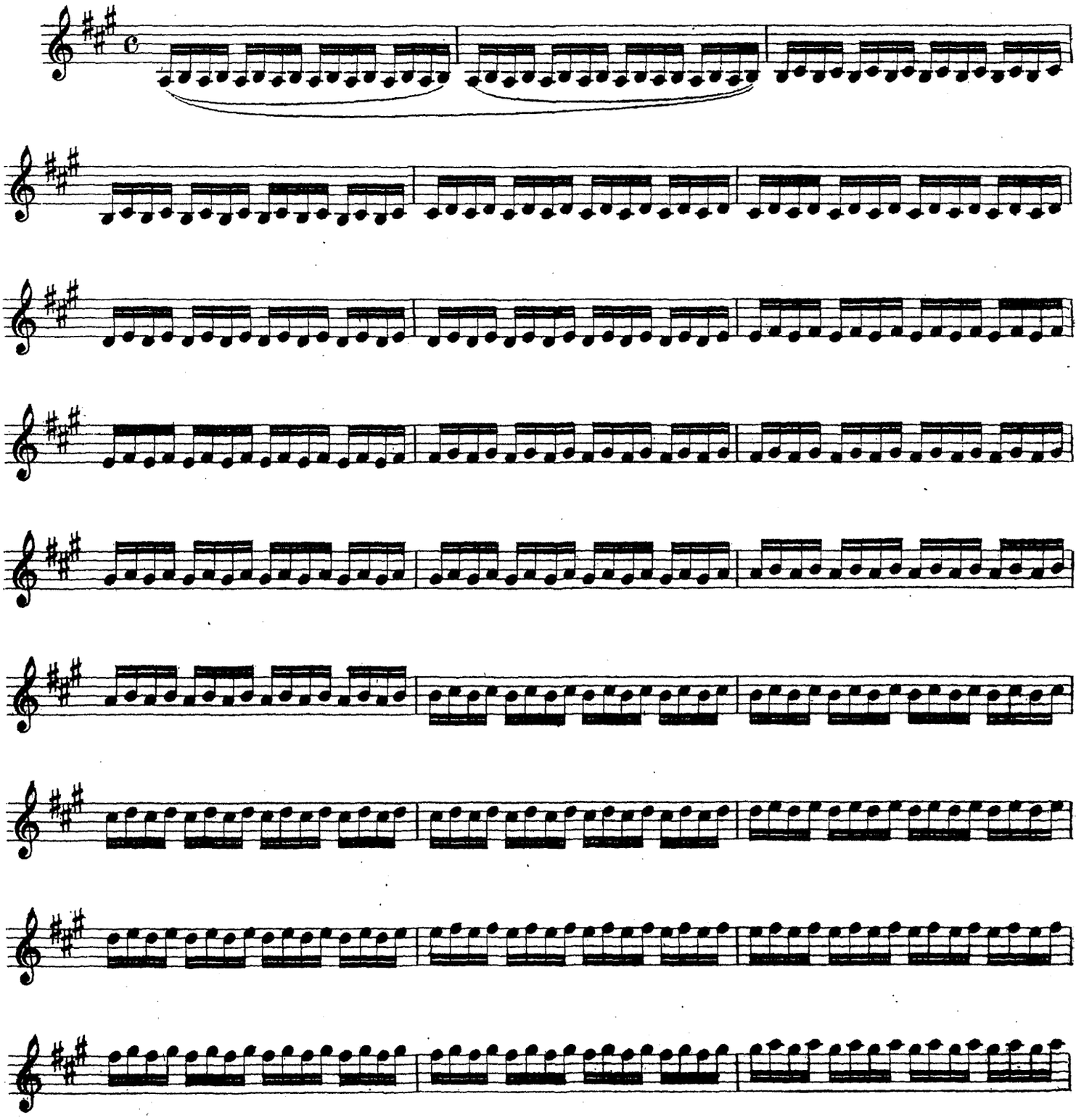
1.

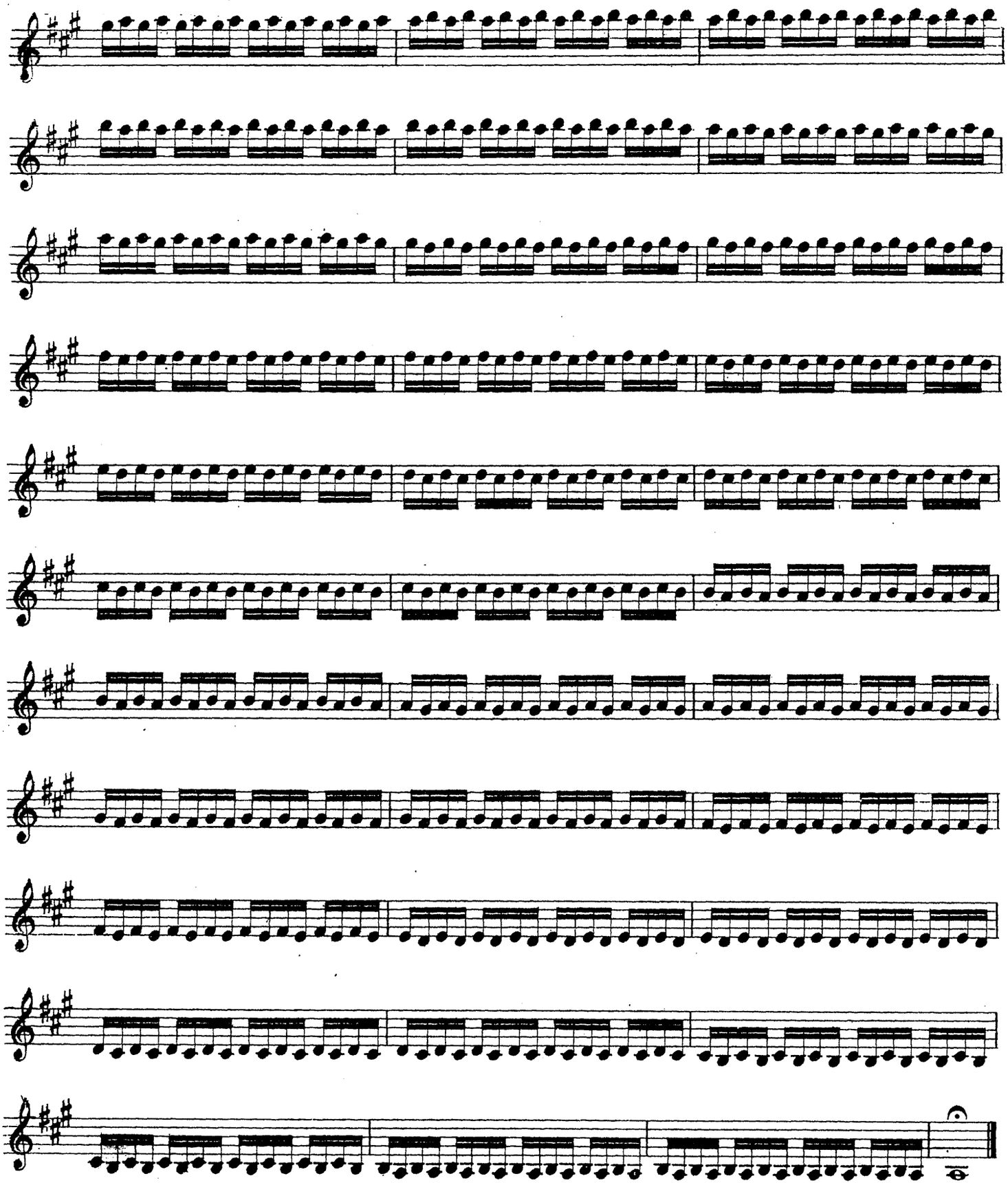
Gammy w pierwszej pozycji dla wyrobienia siły palców.

Należy z góry sprężyście i silnie uderzać palcami.

Gammes à la première position qui servent à acquérir la force des doigts.

Les doigts doivent tomber d'en haut avec précision et force.





UWAGA. Numery Iszy, IIgi, IIIci, IVty, Vty należy początkowo grać w tempie Moderato doprowadzając stopniowo do tempa Vivace.

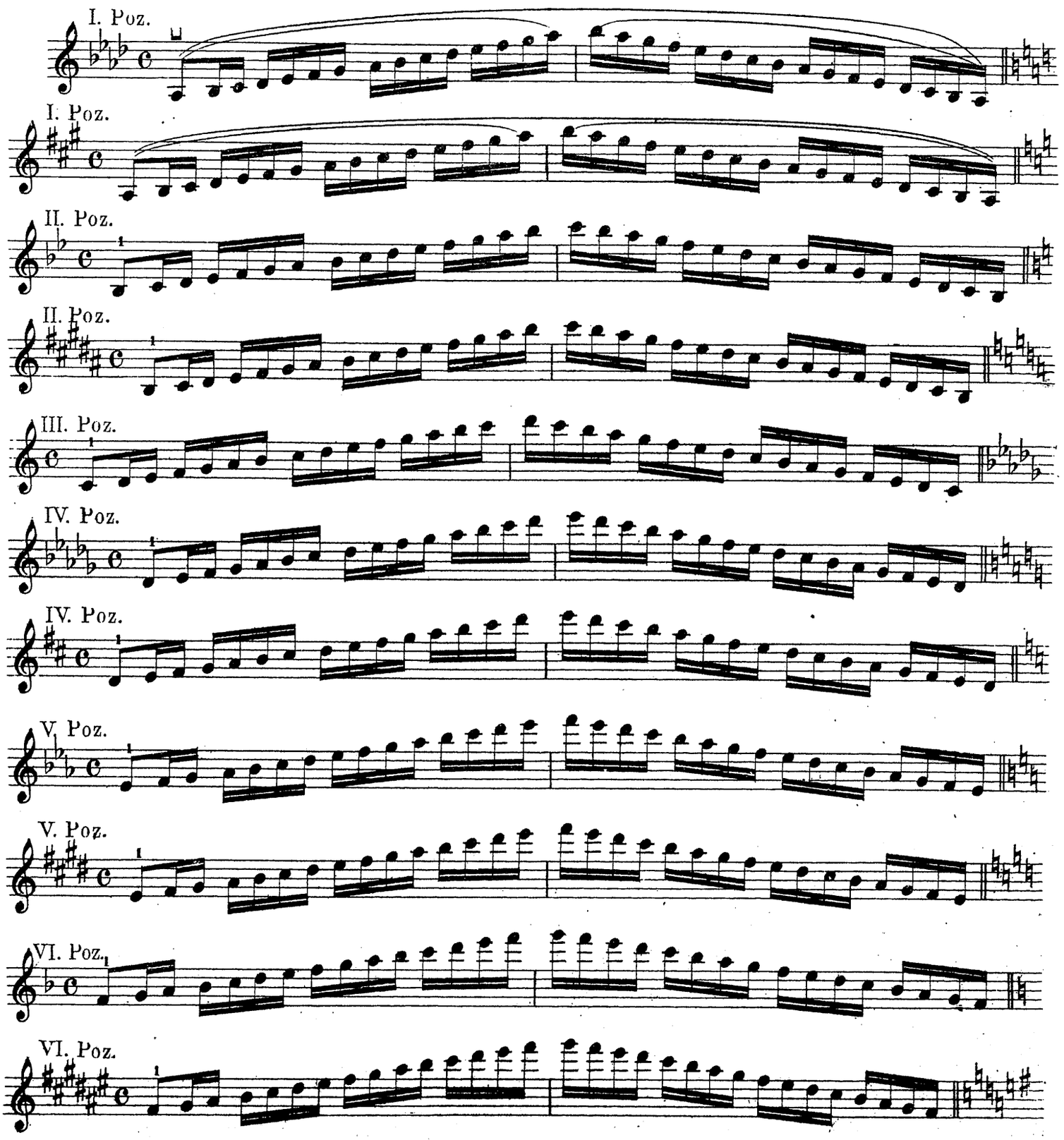
NOTA. Il faut commencer par jouer les Nº I. II. III. IV. V. Moderato et successivement on arrivera à Vivace.

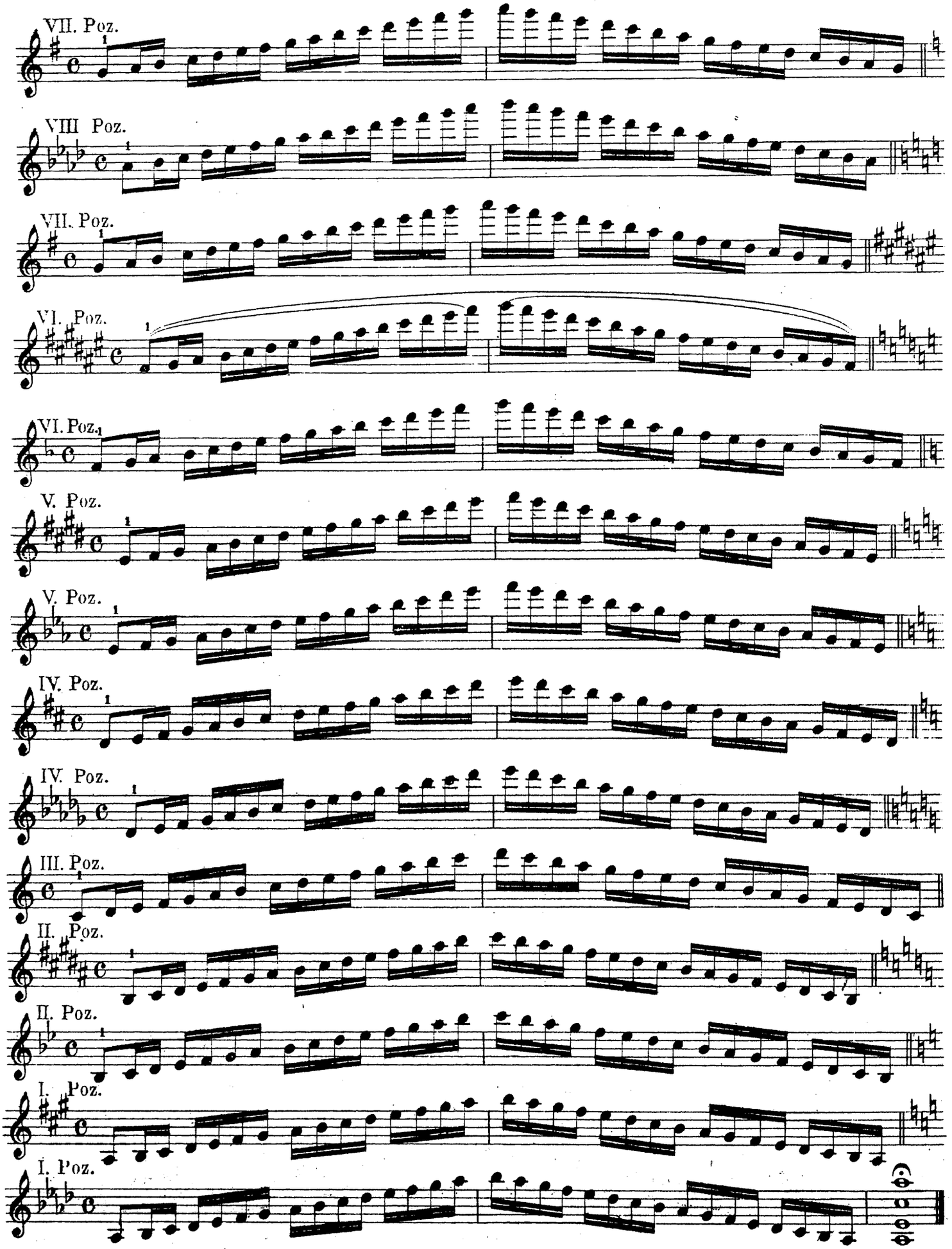
Gammy majorowe bez zmiany pozycji.

Należy grać równo całym smyczkiem t. j. od samej karafułki do główki (od *a* do *b*).†) Jak w poprzedniej tak i w tej gammie należy z góry sprężyście i silnie uderzać palcami.

Gammes majeures sans changement de position.

Il faut toucher les cordes avec une parfaite égalité de tout l'archet depuis la hausse jusqu'à la tête de l'archet. (depuis *a* jusqu'à *b*).†) Comme dans la gamme précédente les doigts doivent tomber d'en haut avec precision et force.




VII. Poz.
VIII Poz.
VII. Poz.
VI. Poz.
VI. Poz.
V. Poz.
V. Poz.
IV. Poz.
IV. Poz.
III. Poz.
II. Poz.
II. Poz.
I. Poz.
I. Poz.

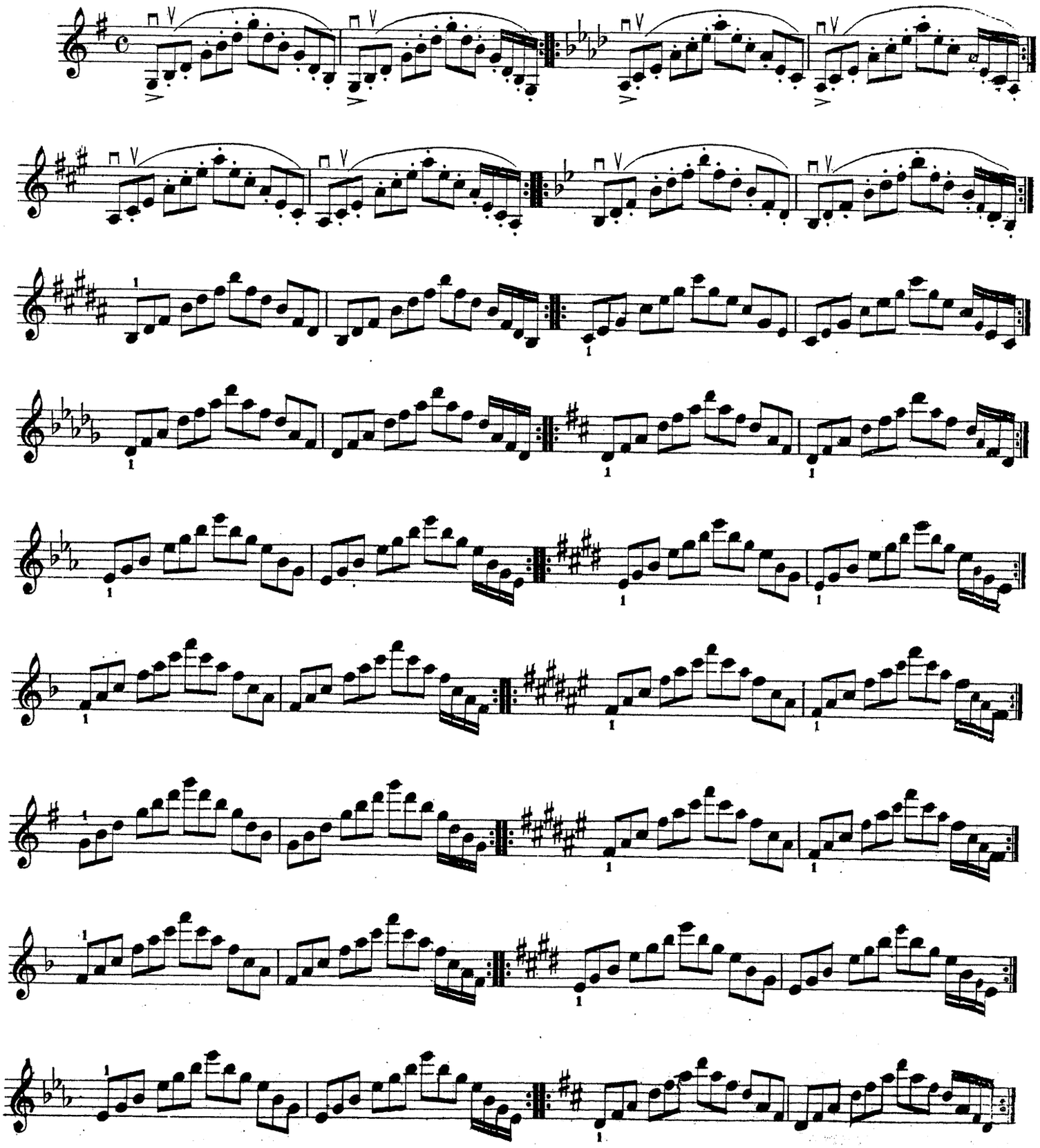
3.

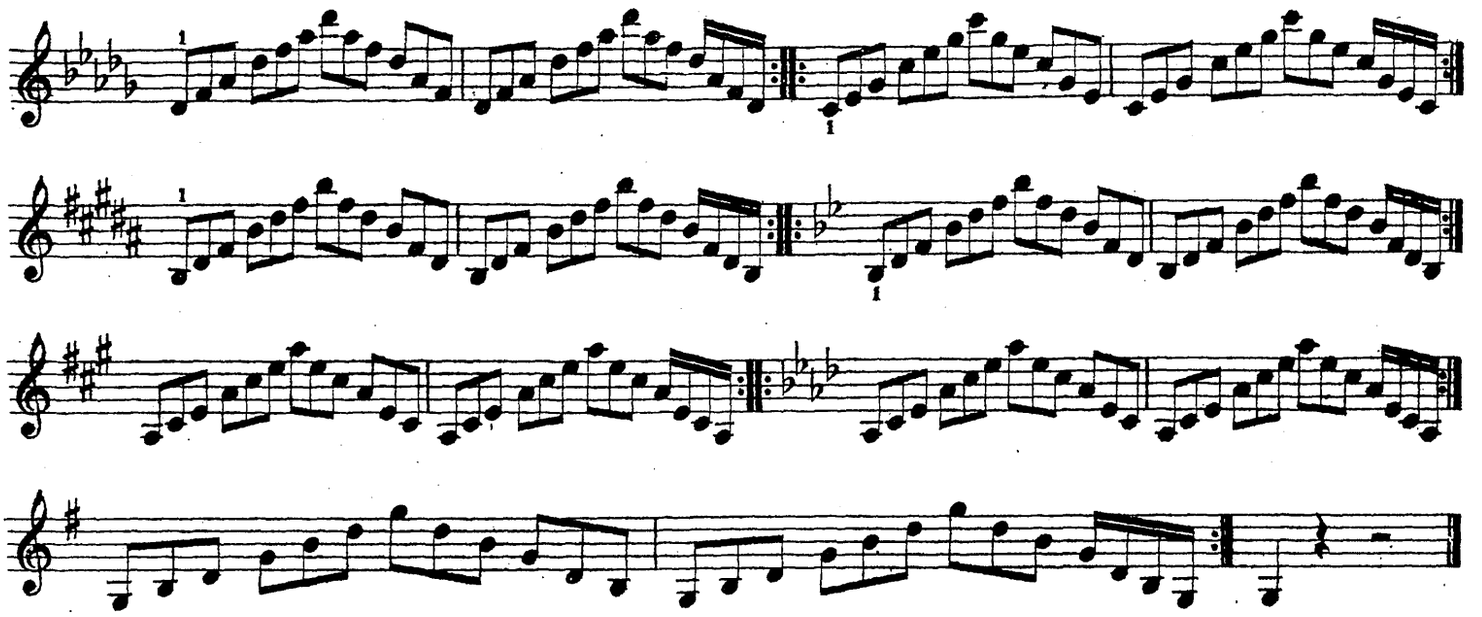
Passaże dwuoktawowe bez zmiany pozycji.

Należy grać górną połową smyczka, silnie akcentując każdą nutę.

Passages de deux octaves sans changement de position.

Il faut toucher les cordes de la partie supérieure de l'archet, ayant soin de bien accentuer chaque note.





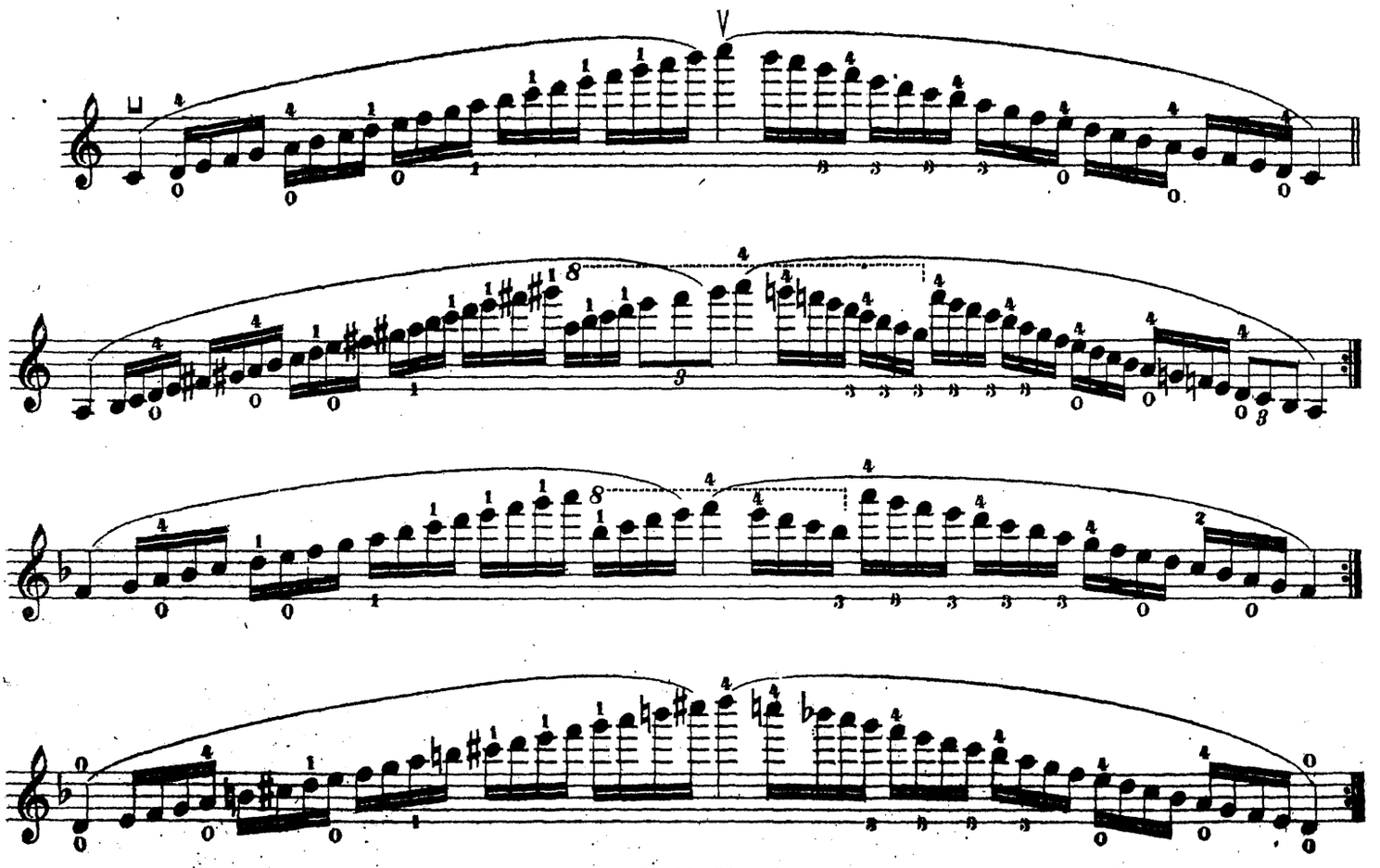
4.

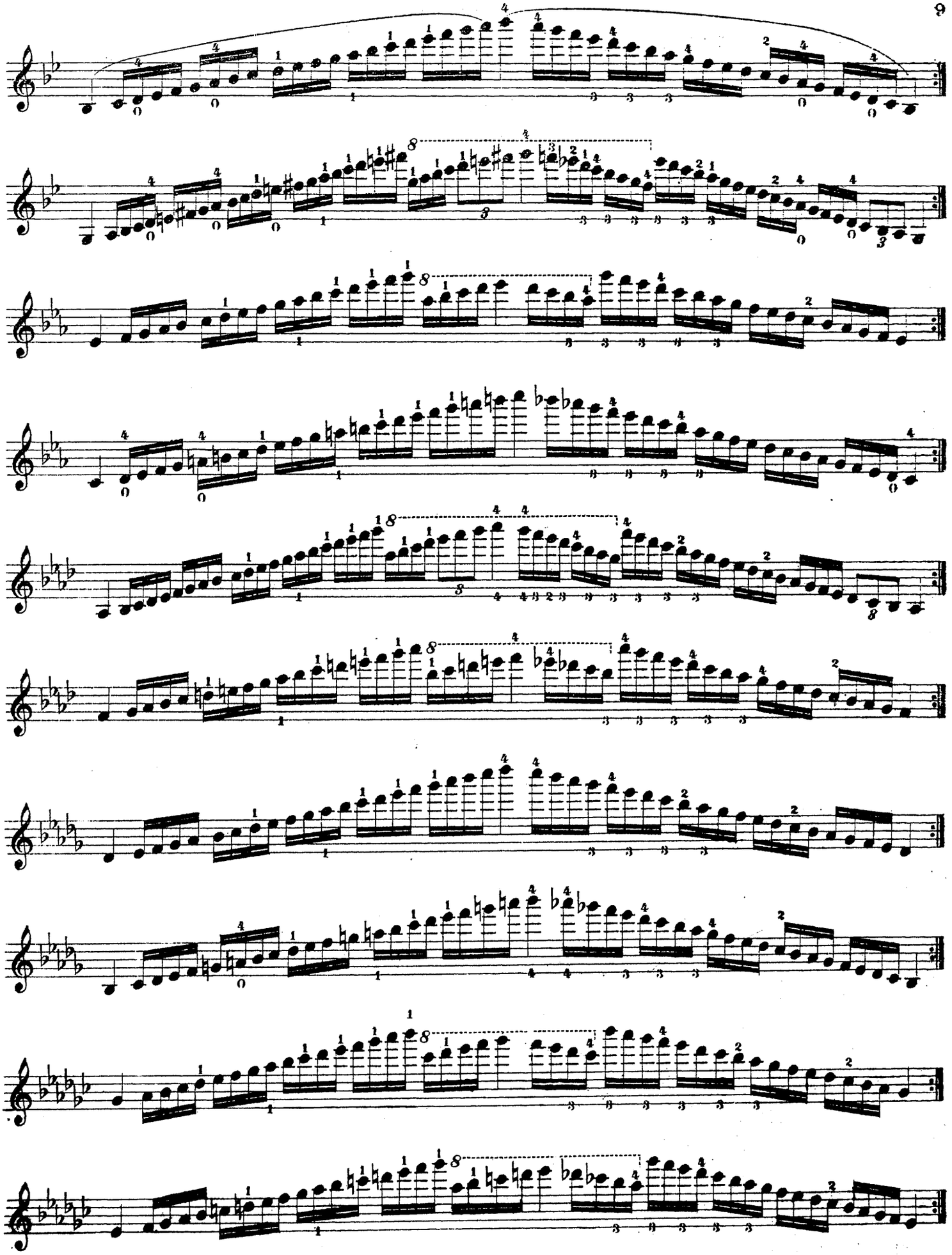
Gammy majorowe i minorowe trzy i cztero-oktawowe.

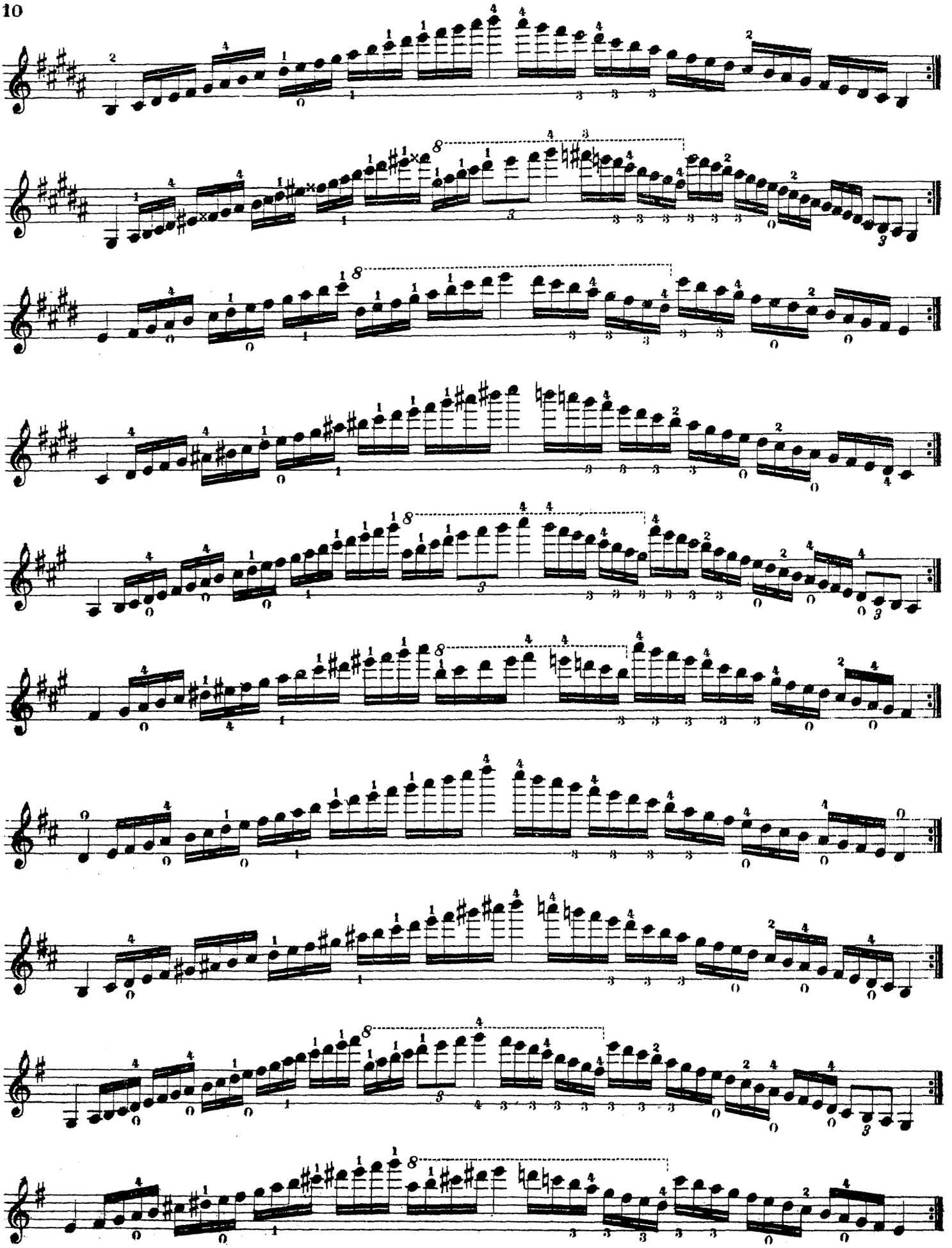
Należy grać początkowo bez legata końcem smyczka — szeroko, uważając by intonacja była czysta, następnie — jak wskazano niżej.

Gammes majeures et mineures de trois et de quatre octaves.

Il faut jouer premièrement sans legato, largement de la pointe de l'archet, ayant soin que l'intonation soit juste, ensuite il faut se conformer aux observations indiquées plus bas.







Gammy staccatowe majorowe i minorowe trzy-i cztero-oktawowe.

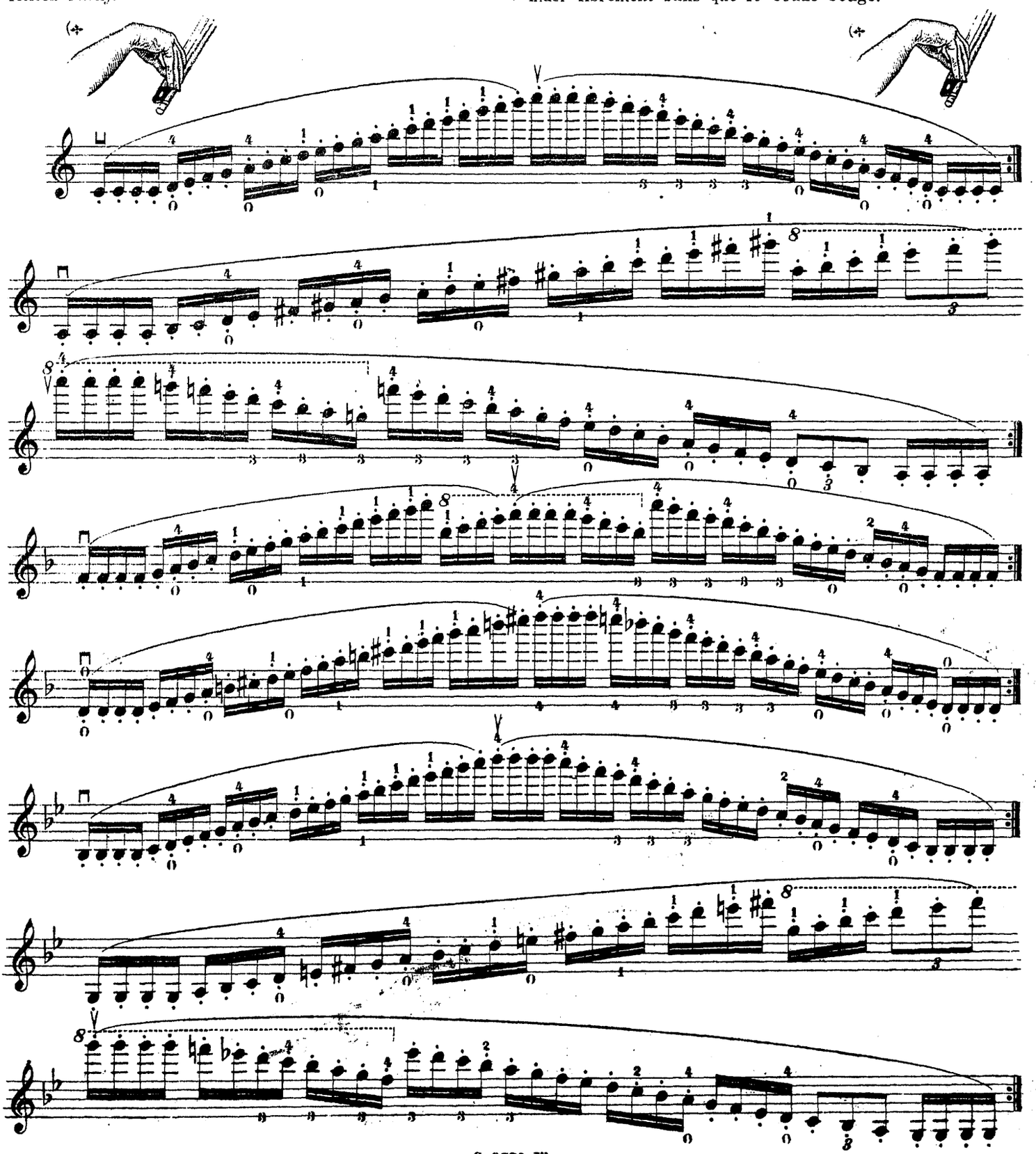
Bez uprzedniego doprowadzenia do zupełnej równości i czystości intonacji gamm poprzednich (N 4.) nie może być mowy o korzystnym studjowaniu niniejszych.

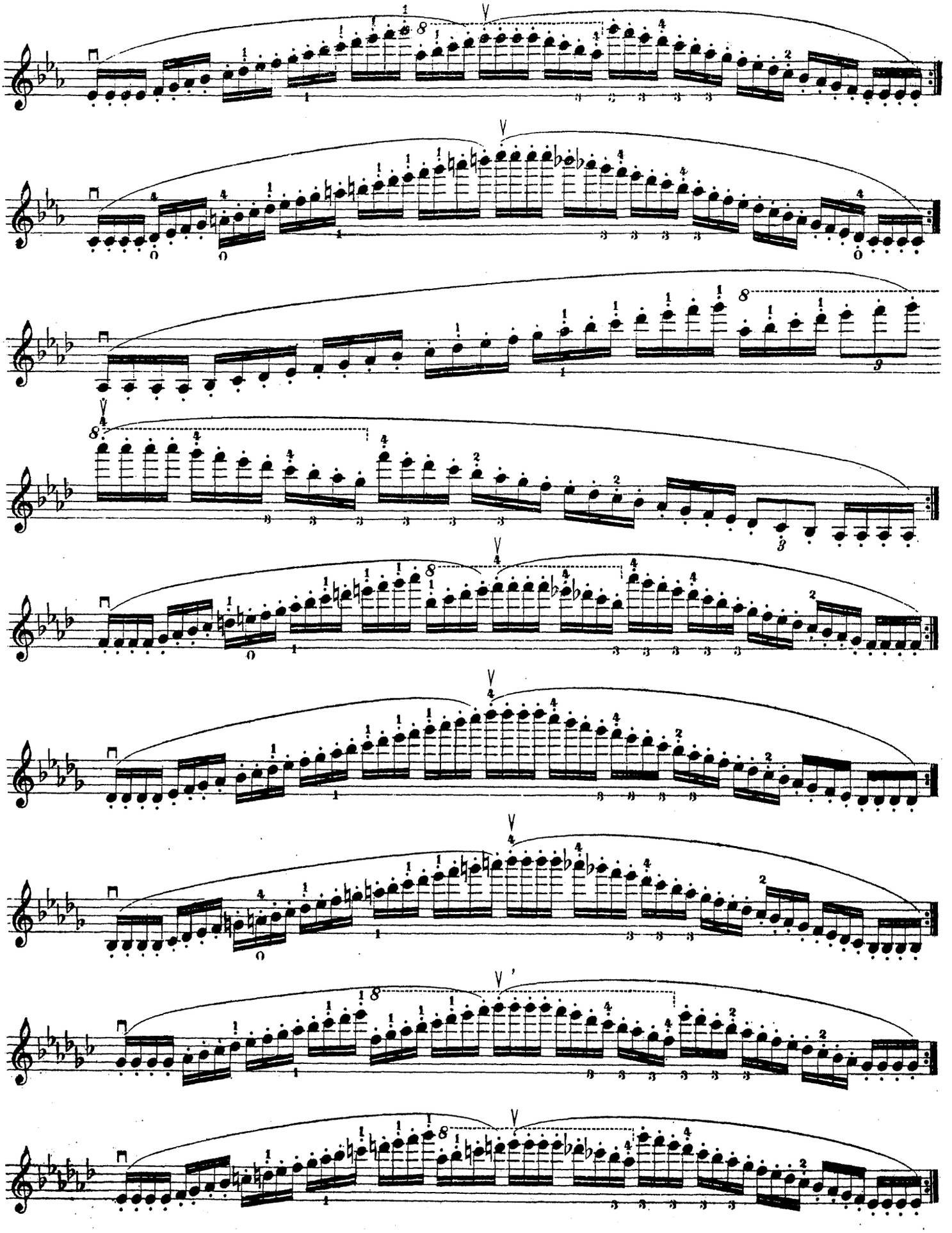
Staccato należy grać zawsze w dół i w górę smyczka, trzymając takowy w trzech palcach jak wskazuje rysunek+) i niemi też tylko wykonywać swobodne bez udziału łokcia ruchy.

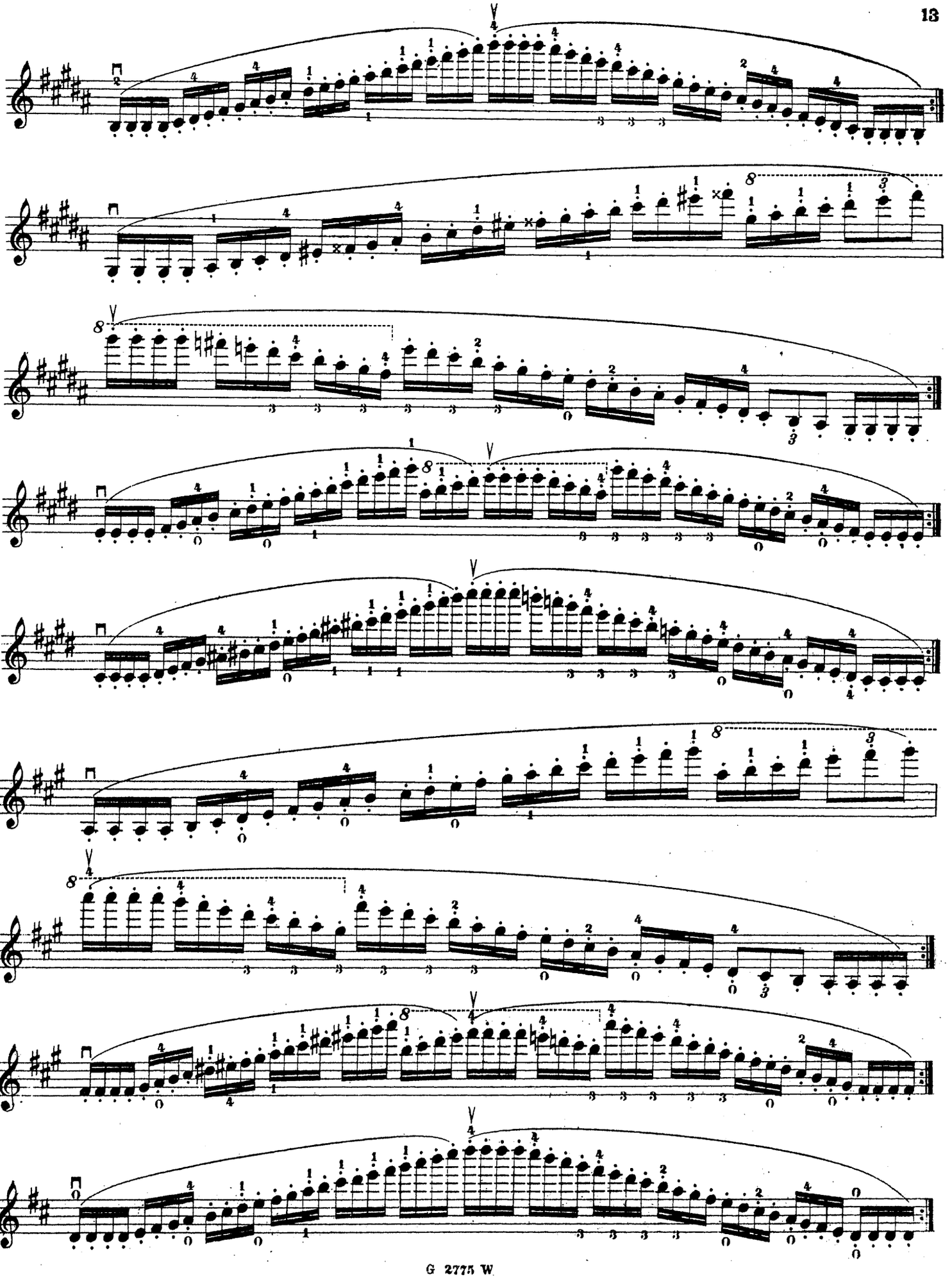
Gammes majeures et mineures staccato de trois et de quatre octaves.

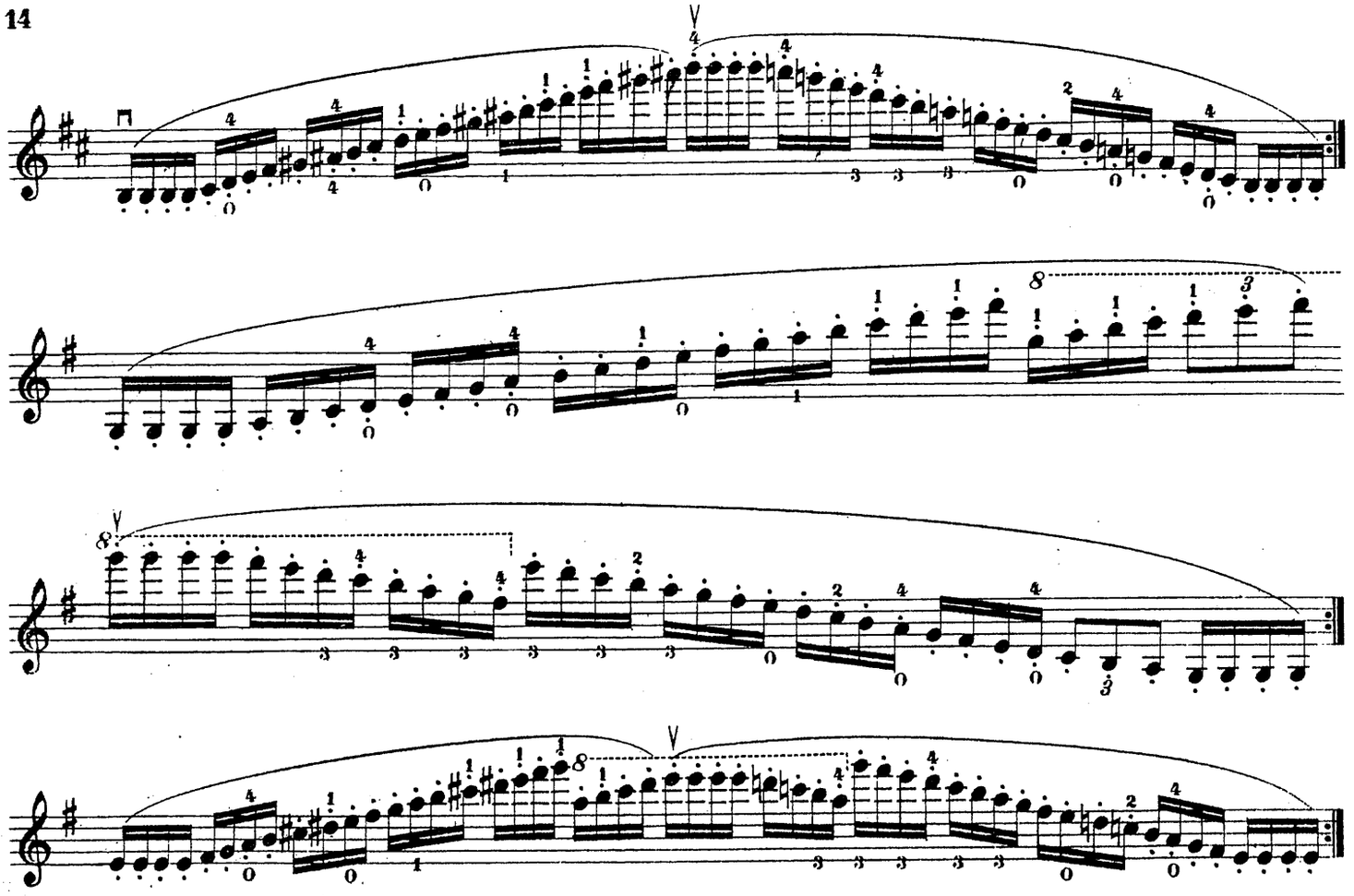
Ces gammes ne doivent être jouées que lorsque les précedentes (N 4.) seront bien étudiées, autrement on ne saurait en tirer aucun profit.

Il faut toujours jouer le staccato en bas et en haut tenant l'archet de trois doigts, comme on le voit dans le dessin ci-joint.+) Il n'y a que les doigts qui doivent se remuer librement sans que le coude bouge.









6.

Gammy tercjowe.

Należy grać początkowo ćwierciami nie akcentując, gładko, całym smyczkiem i dosyć mocno następnie, gdy zmiana pozycji nie sprawia trudności, można grać ósemkami, dołem smyczka, lekko spiccato.

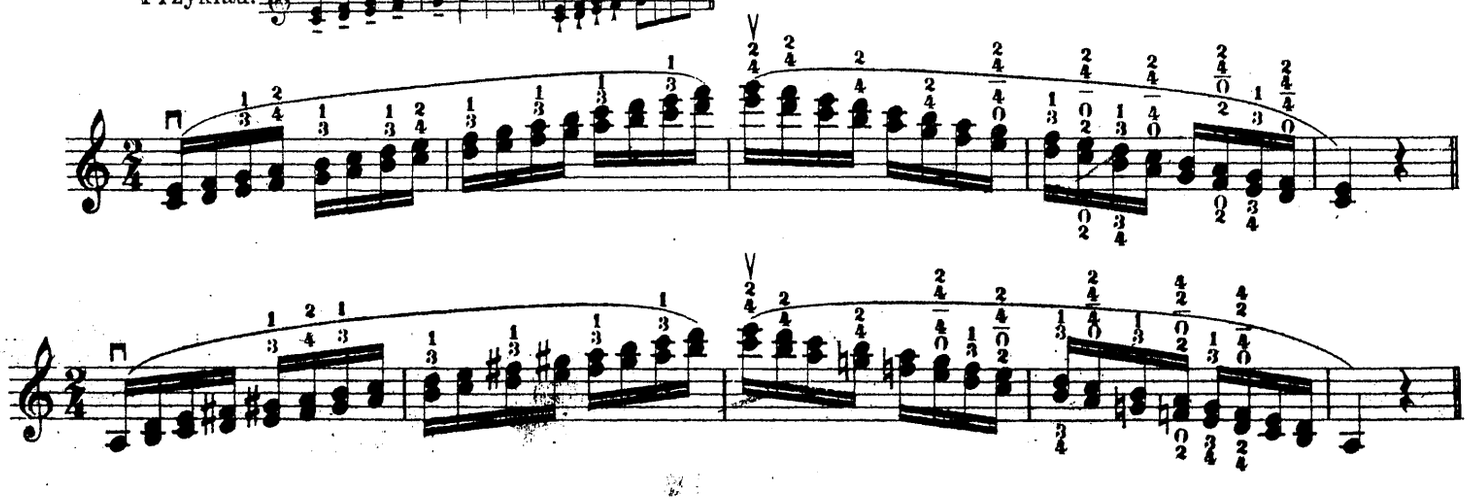
Legato należy grać lekko i całym smyczkiem jak wskazano w N. **2**[im].

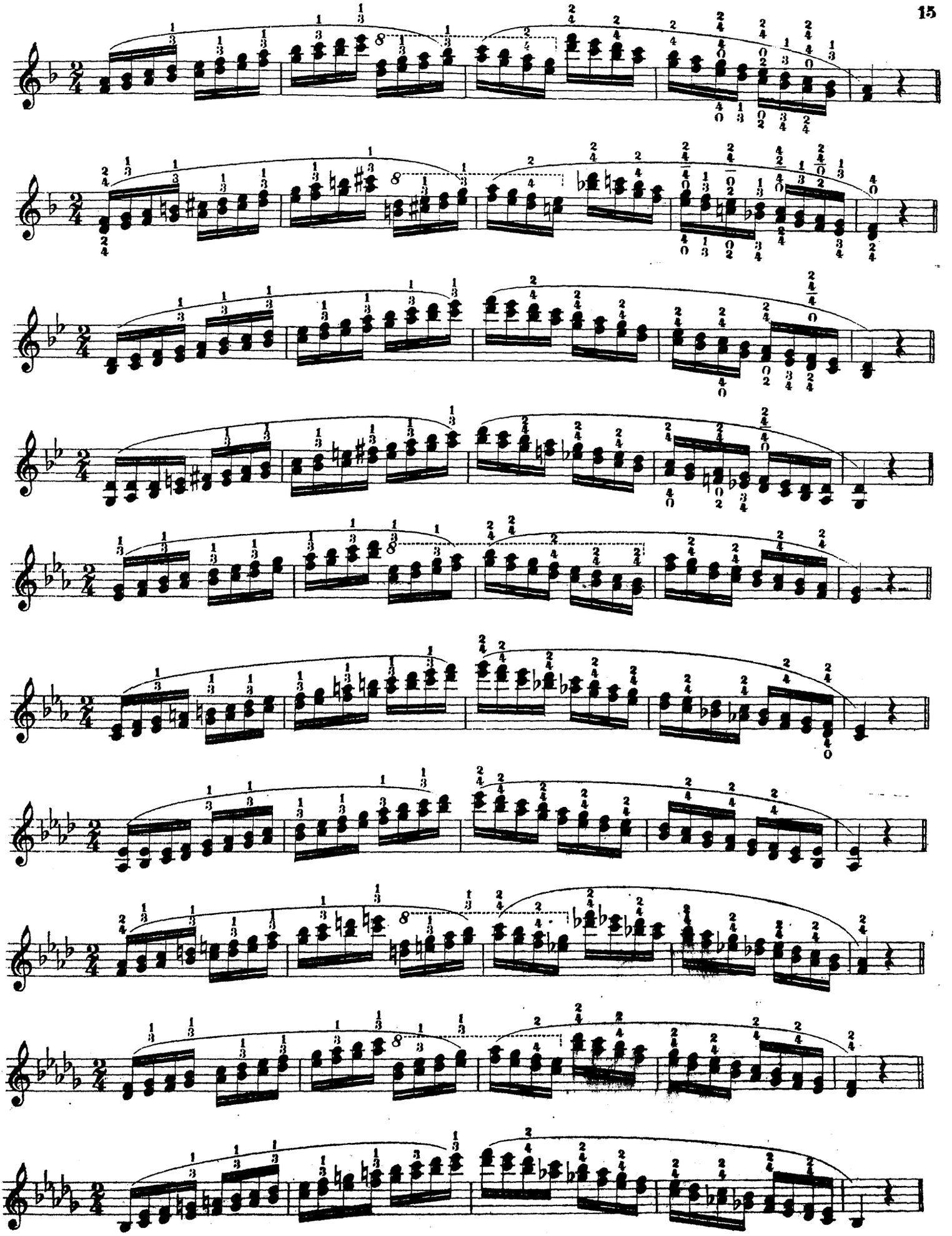
Przykład. I. II.

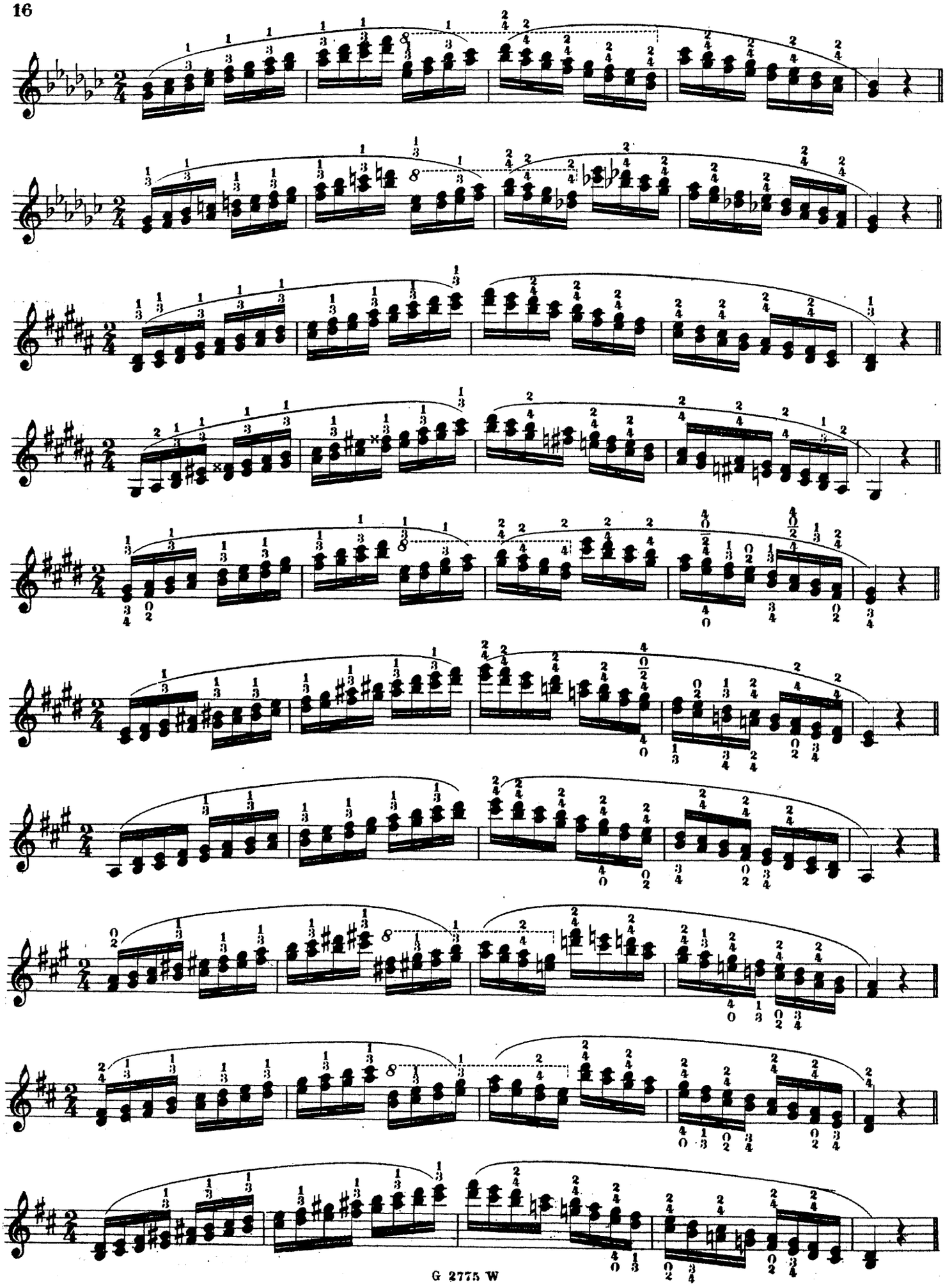
Gammes en tierces.

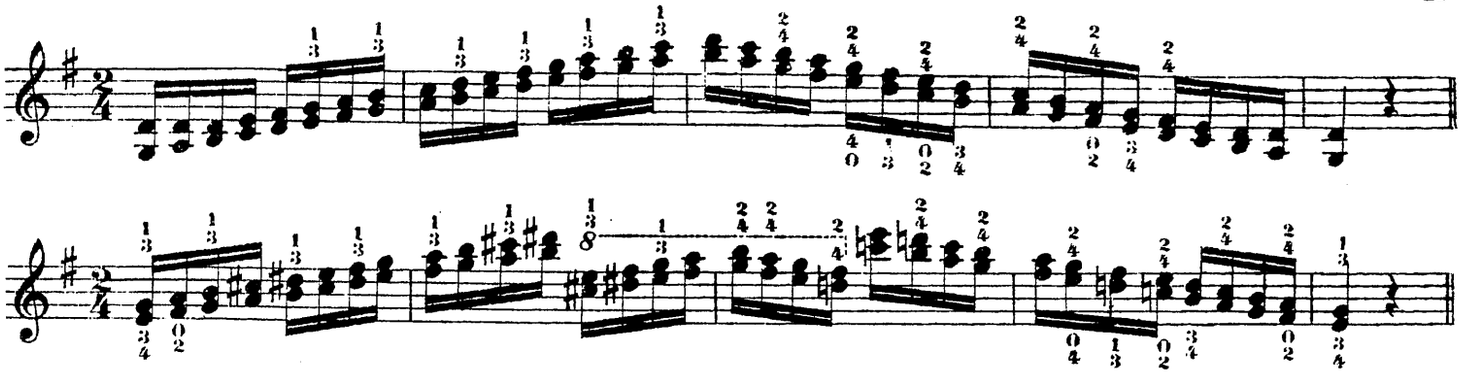
Ces Gammes doivent s'exercer d'abord en noires de tout l'archet, assez fort, ayant soin d'accentuer également chaque note; ensuite lorsque le changement de position ne présentera pas de difficulté, la gamme peut s'exercer en croches de la pointe de l'archet légèrement, spiccato.

Legato doit s'exercer légèrement de tout l'archet comme le N **2** l'indique.









7.

Gammy oktawowe i decymowe.

Należy grać dłuższy czas sposobem podanym w przykładzie N 1: t. j. palcami 1^{ym}, 4^{ym} i tyleż sposobem podanym w przykładzie N 2 t. j. 1^{ym} 3^{im} i 2^{im} 4^{ym} stosując do obydwóch prawidła gamm poprzednich N 6.

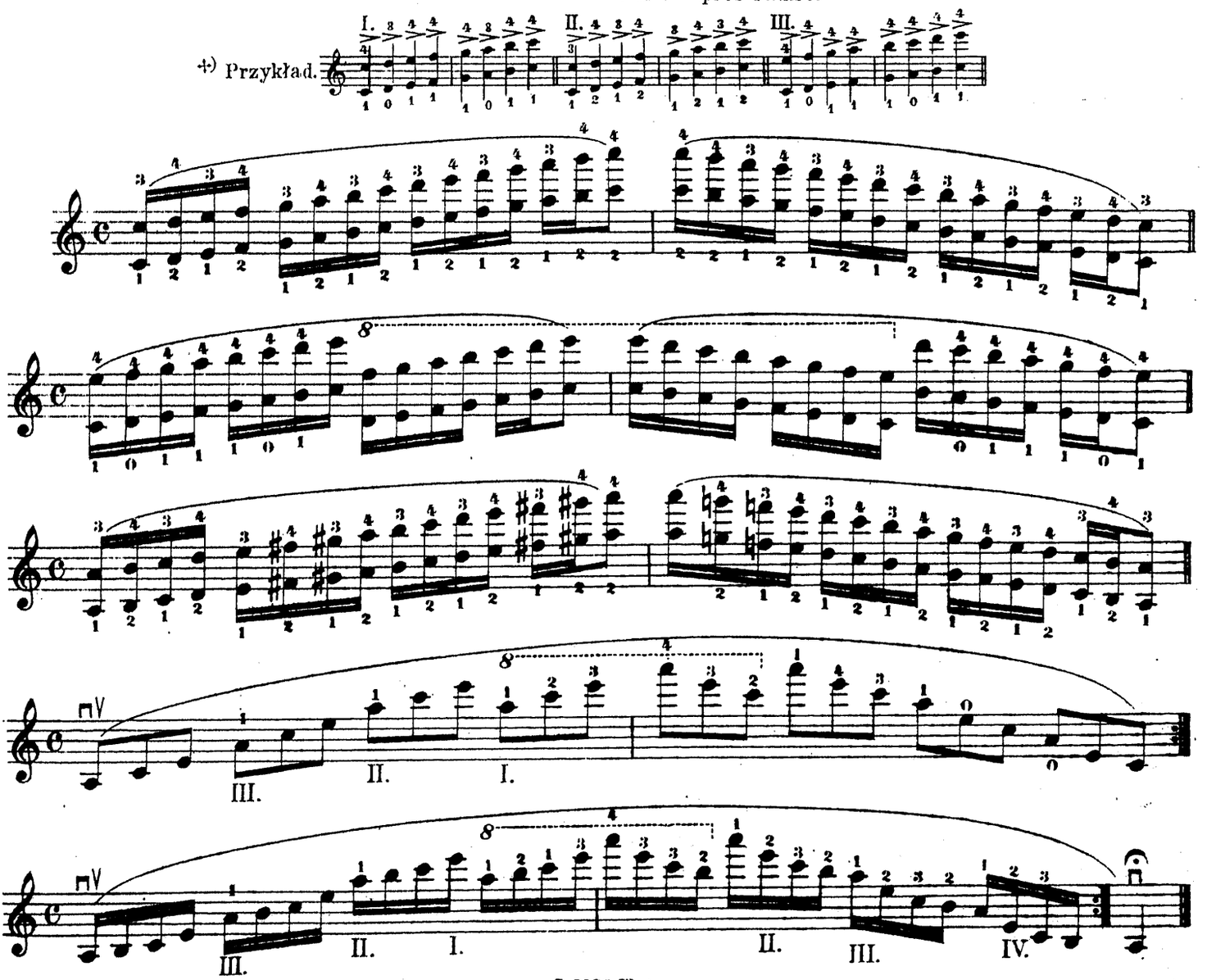
Dwóch tych sposobów nie należy nigdy grać po sobie.

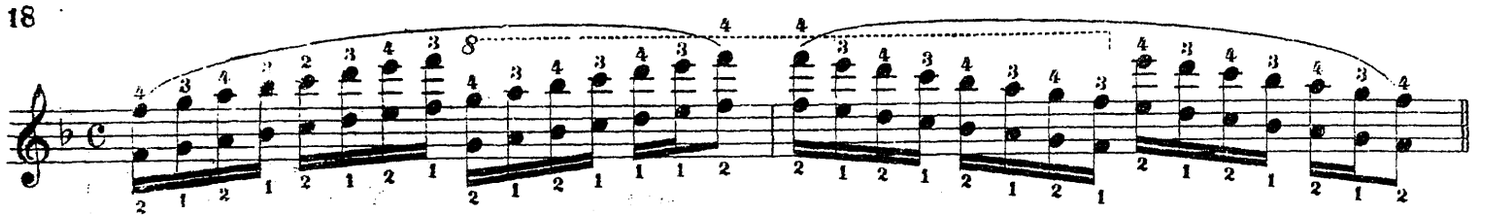
Gammes en octaves et en decimes.

Il faut appliquer premièrement les observations relatives à l'exercice N 1 c'est-à dire jouer du premier et du quatrième doigt et ensuite se conformer aux observations relatives à l'exercice N 2 c. à. d. jouer du 1^{er} 3^{me} et du 2^{me} 4^{me} doigt en observant les indications relatives aux gammes précédentes (N 6.)

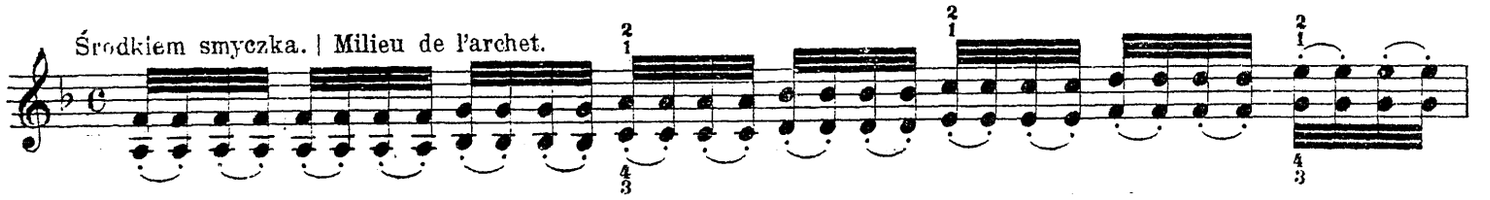
Il ne faut pas exercer ces deux manières l'une immédiatement après l'autre.

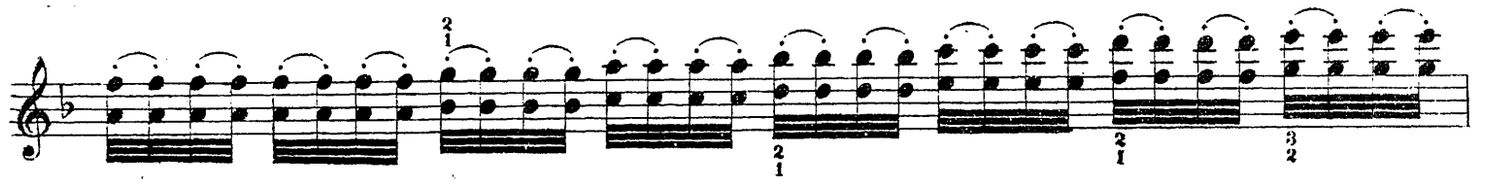
Przykład.

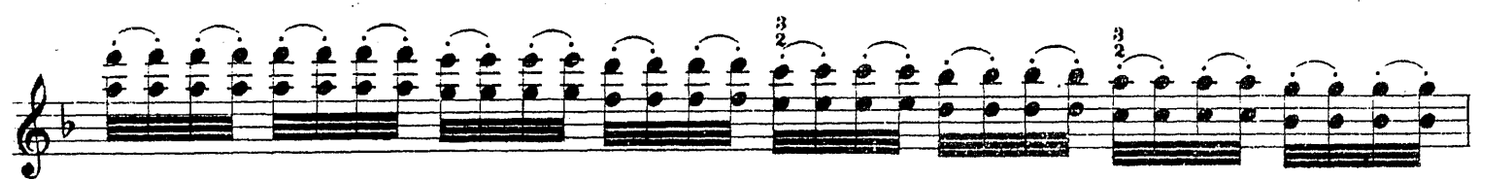


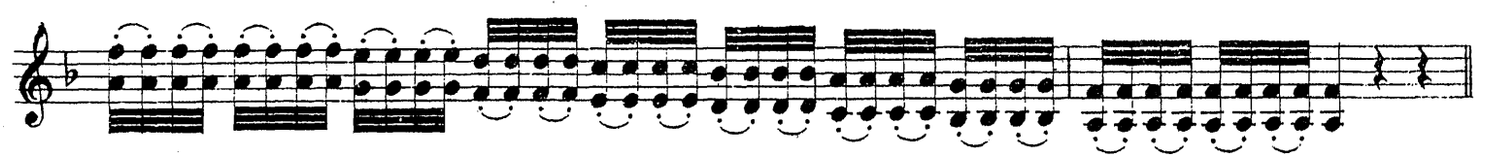


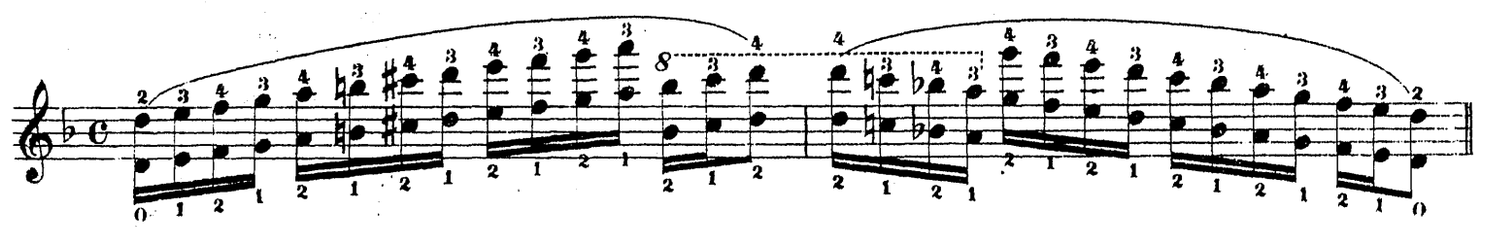
Środkiem smyczka. | Milieu de l'archet.



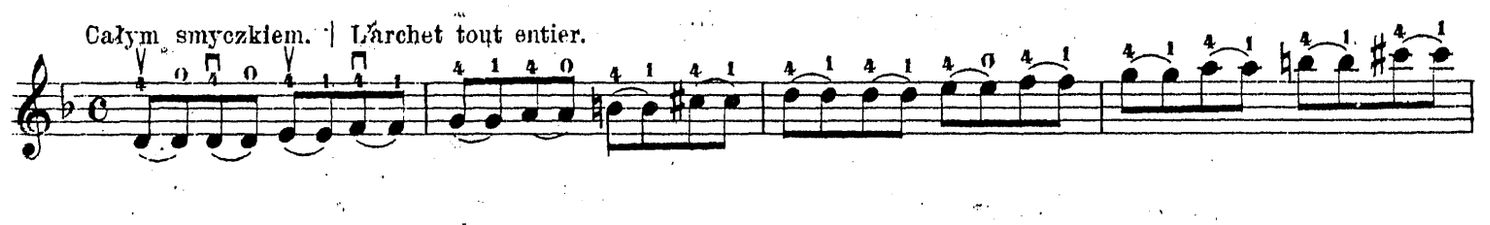


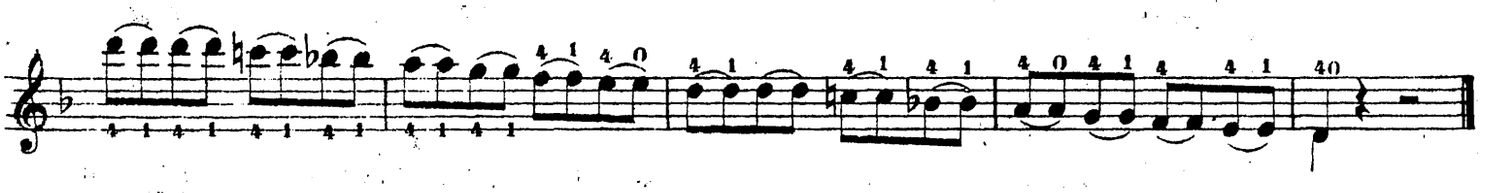


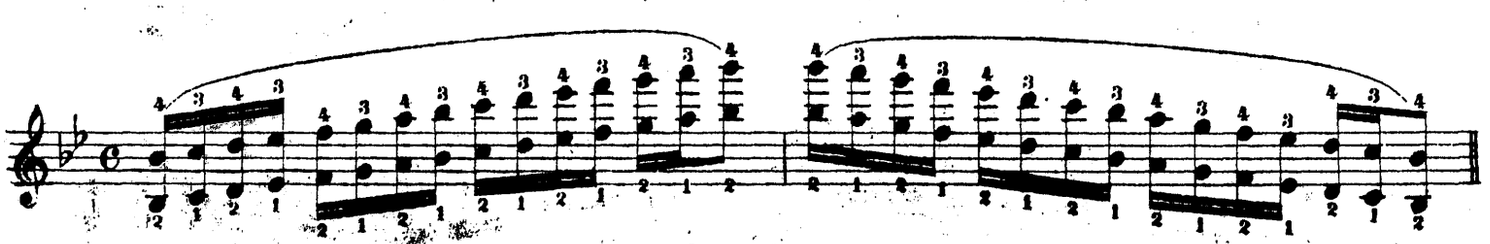


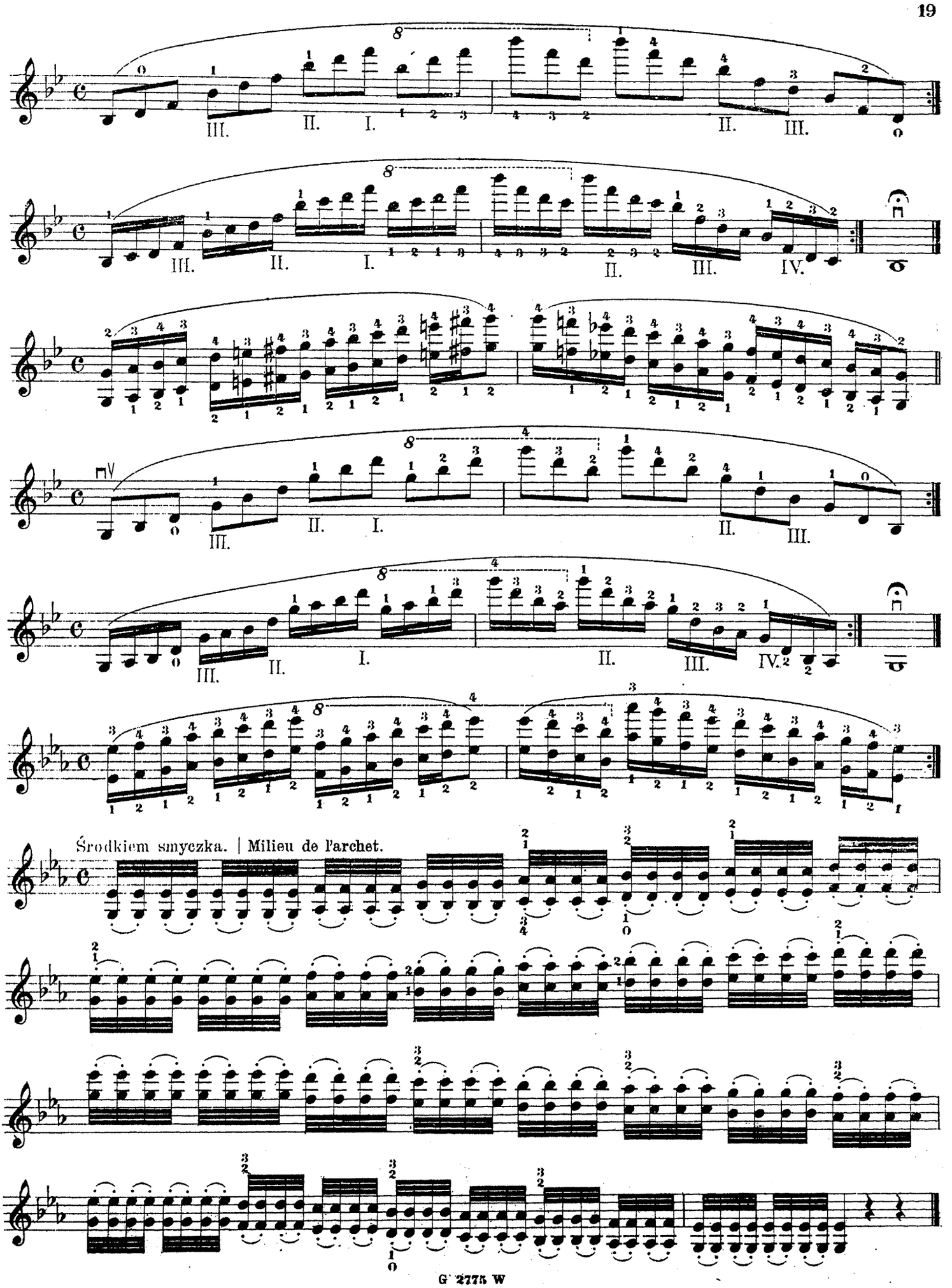


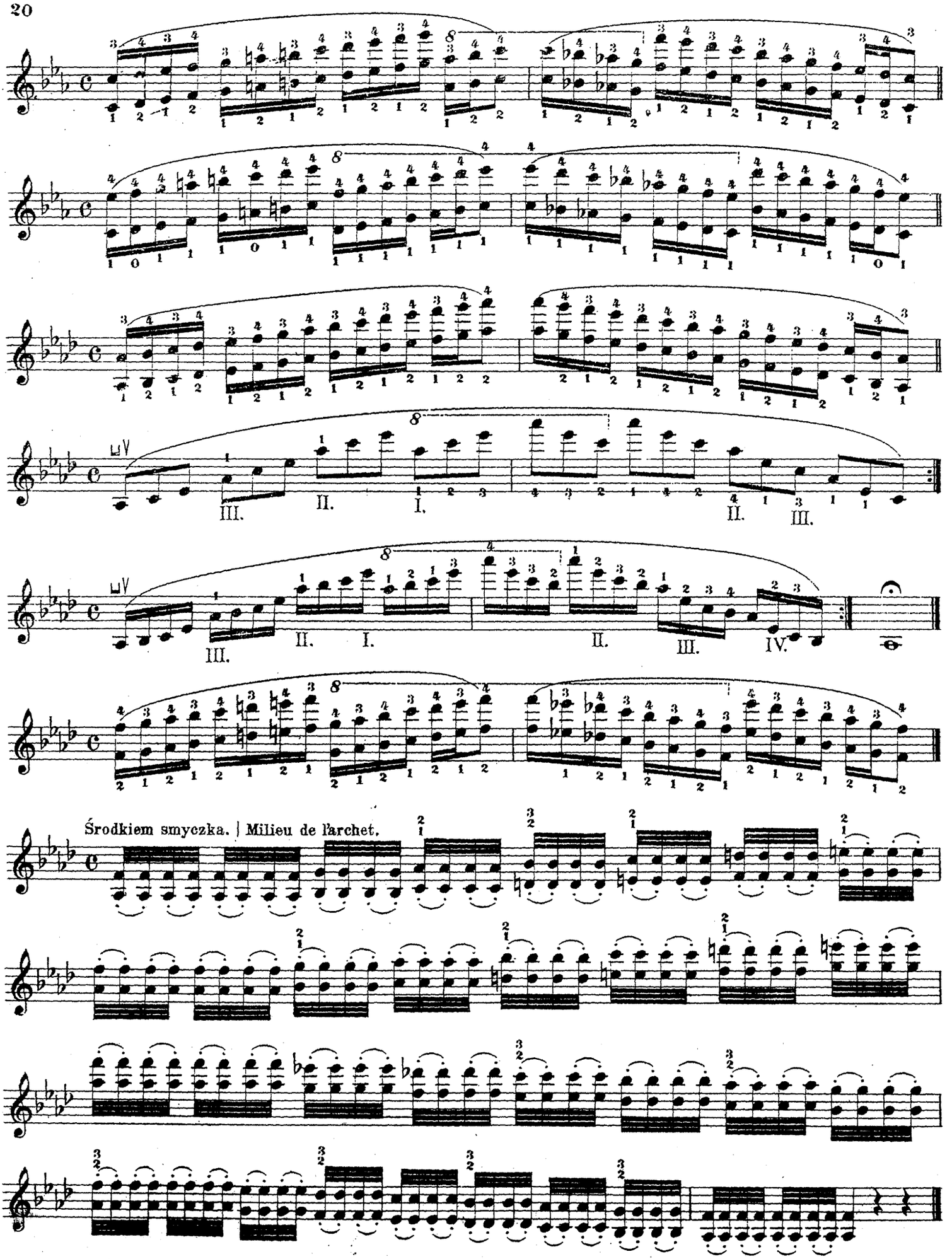
Całym smyczkiem. | L'archet tout entier.

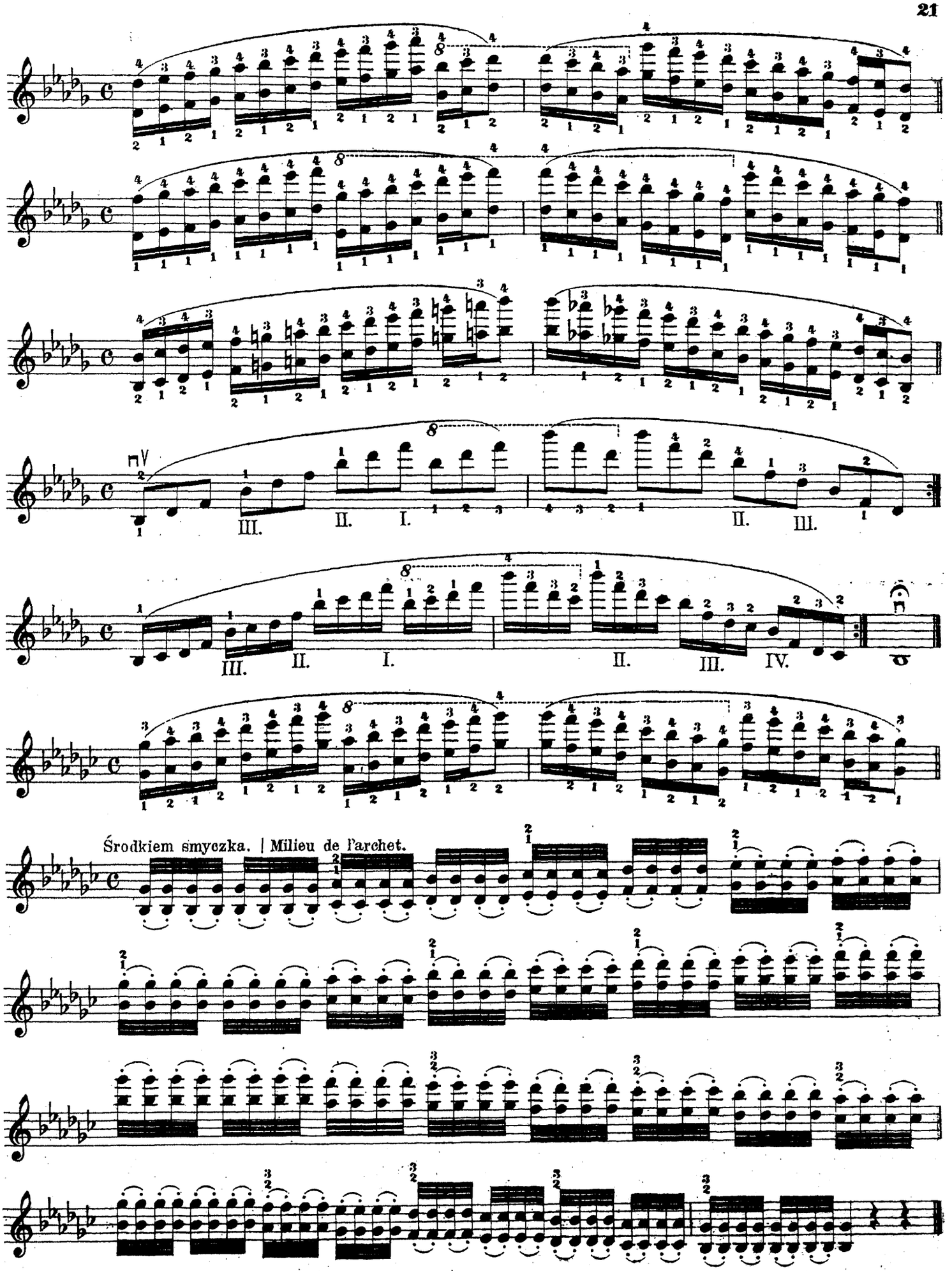


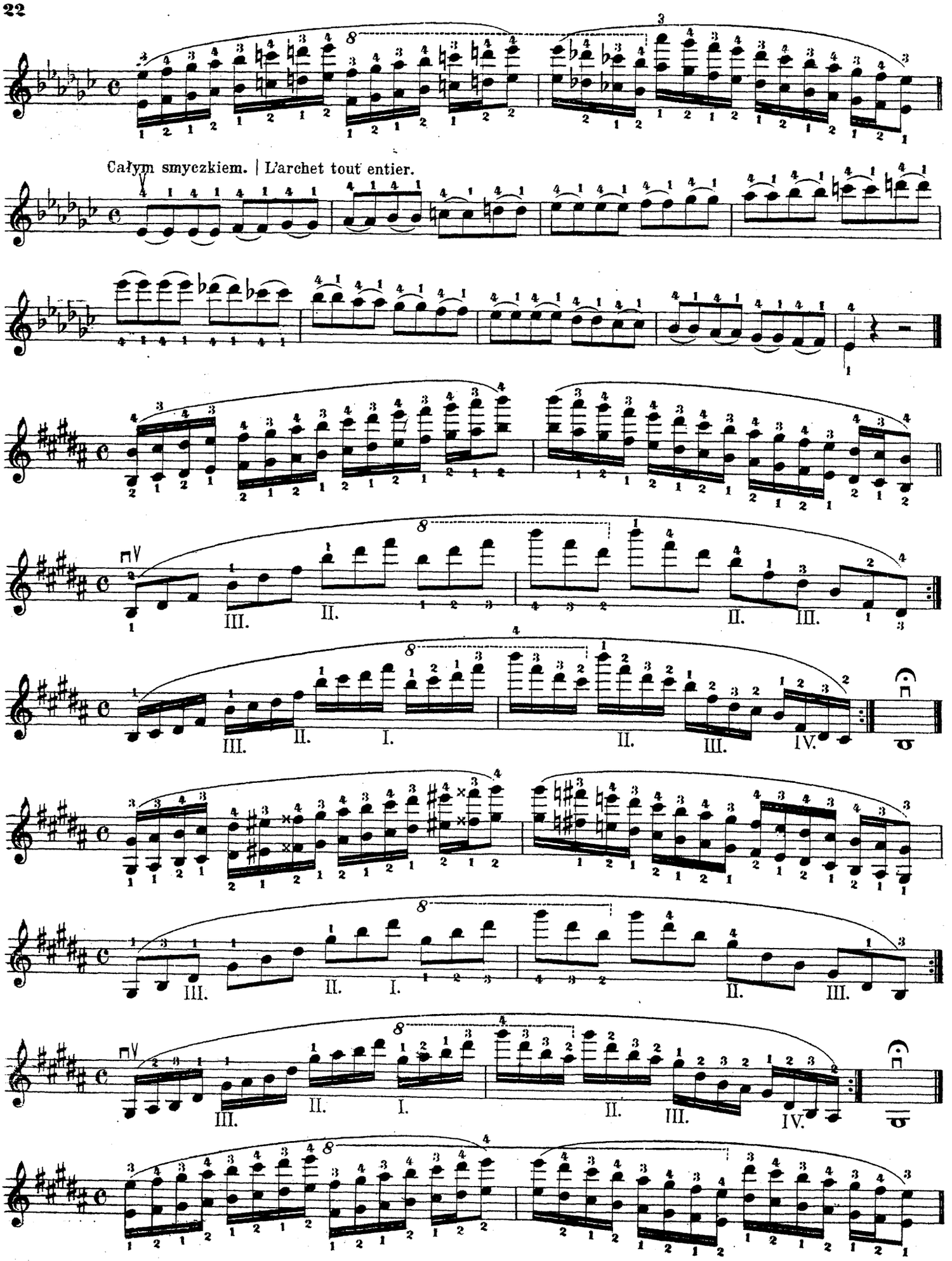




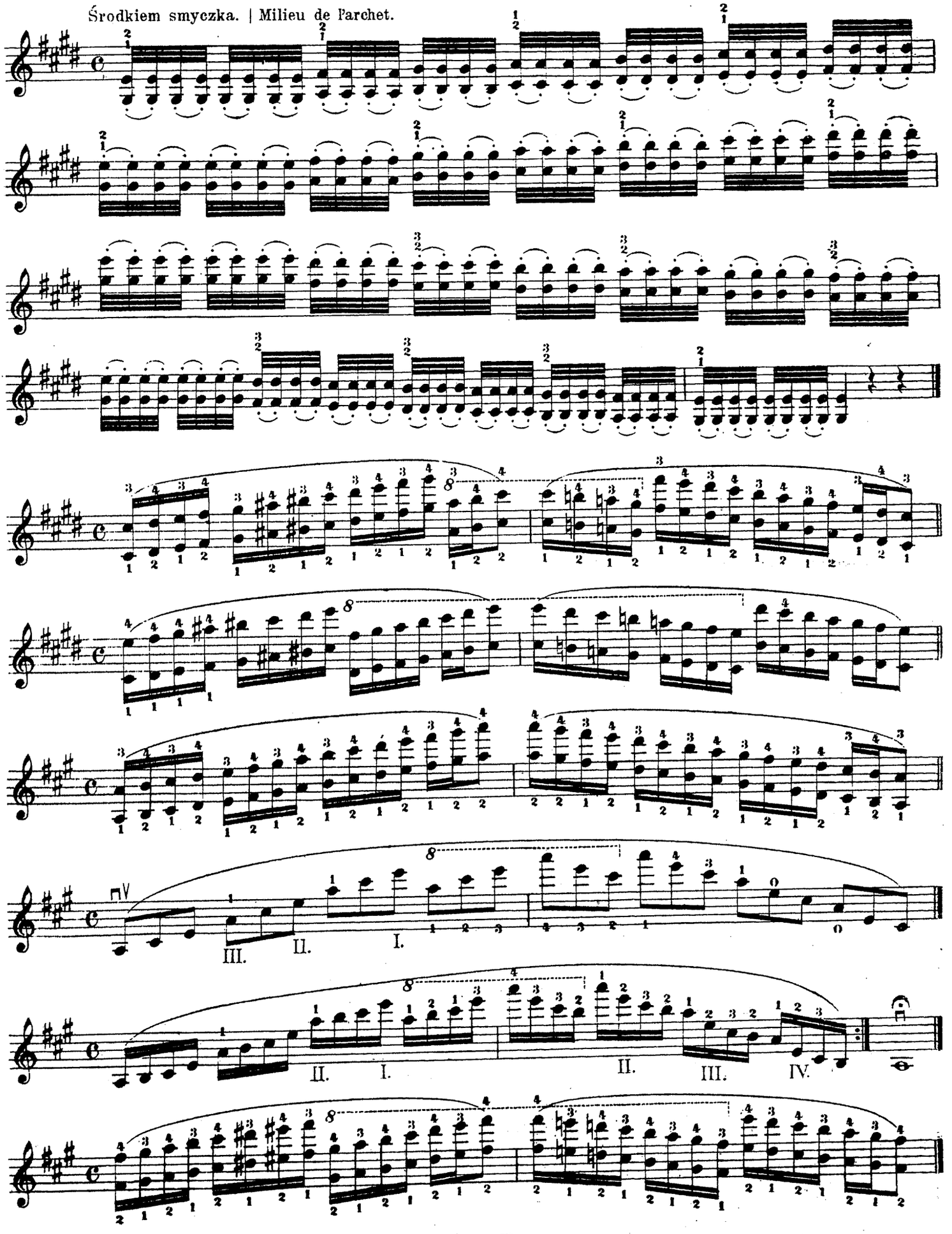

Środkiem smyczka. | Milieu de l'archet.

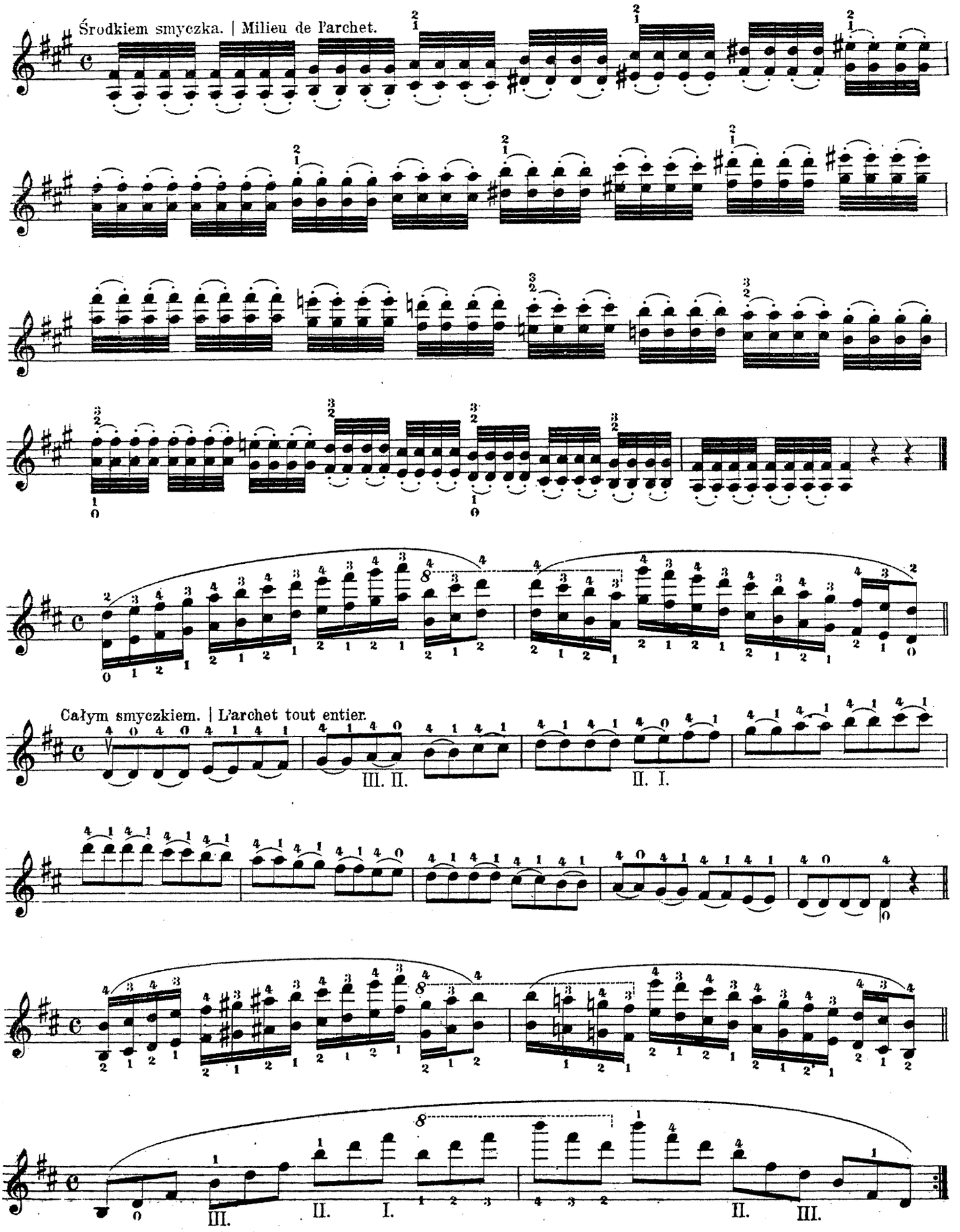

Środkiem smyczka. | Milieu de l'archet.

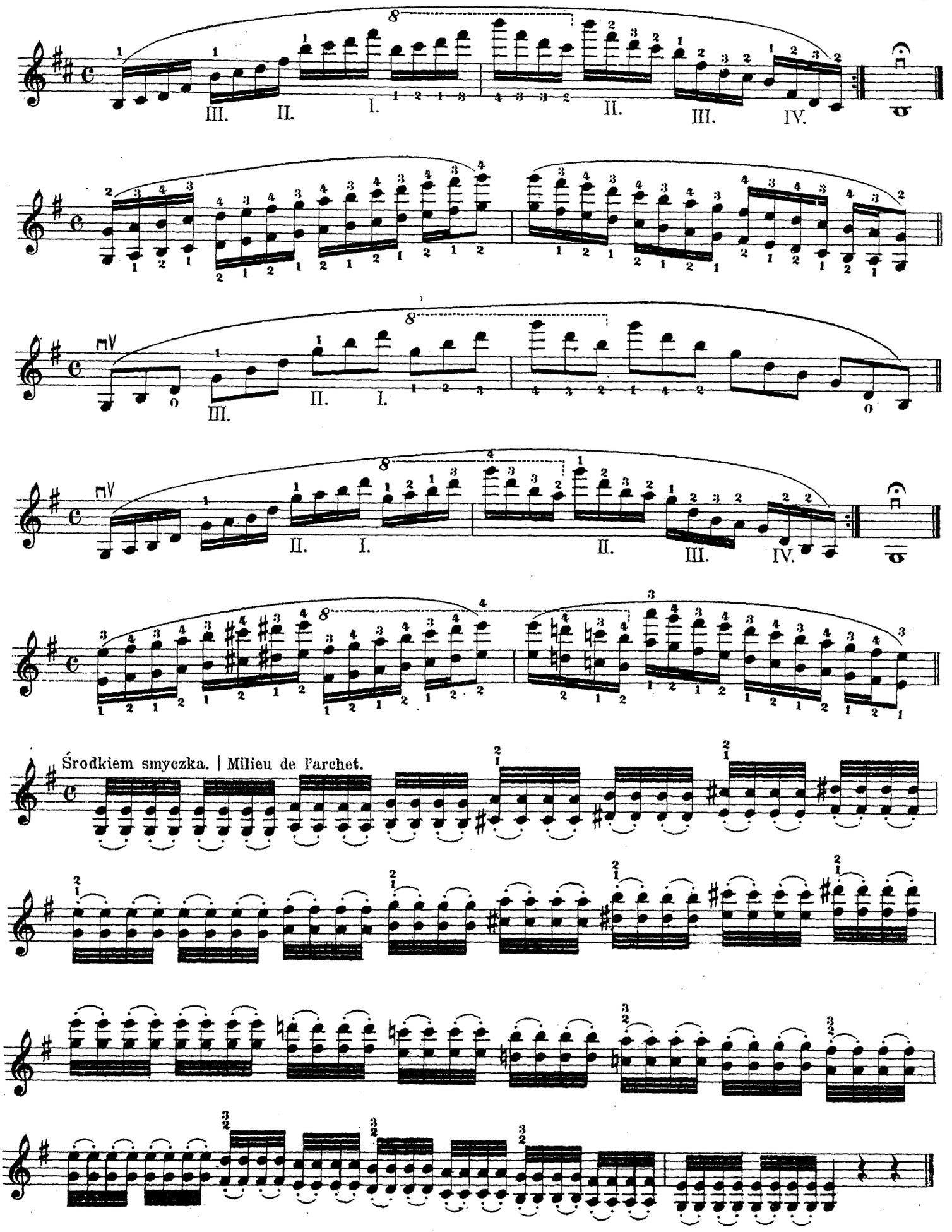

III. II. I. II. III.
III. II. I. II. III. IV.
Środkiem smyczka. | Milieu de l'archet.


Całym smyczkiem. | L'archet tout entier.

Środkiem smyczka. | Milieu de l'archet.



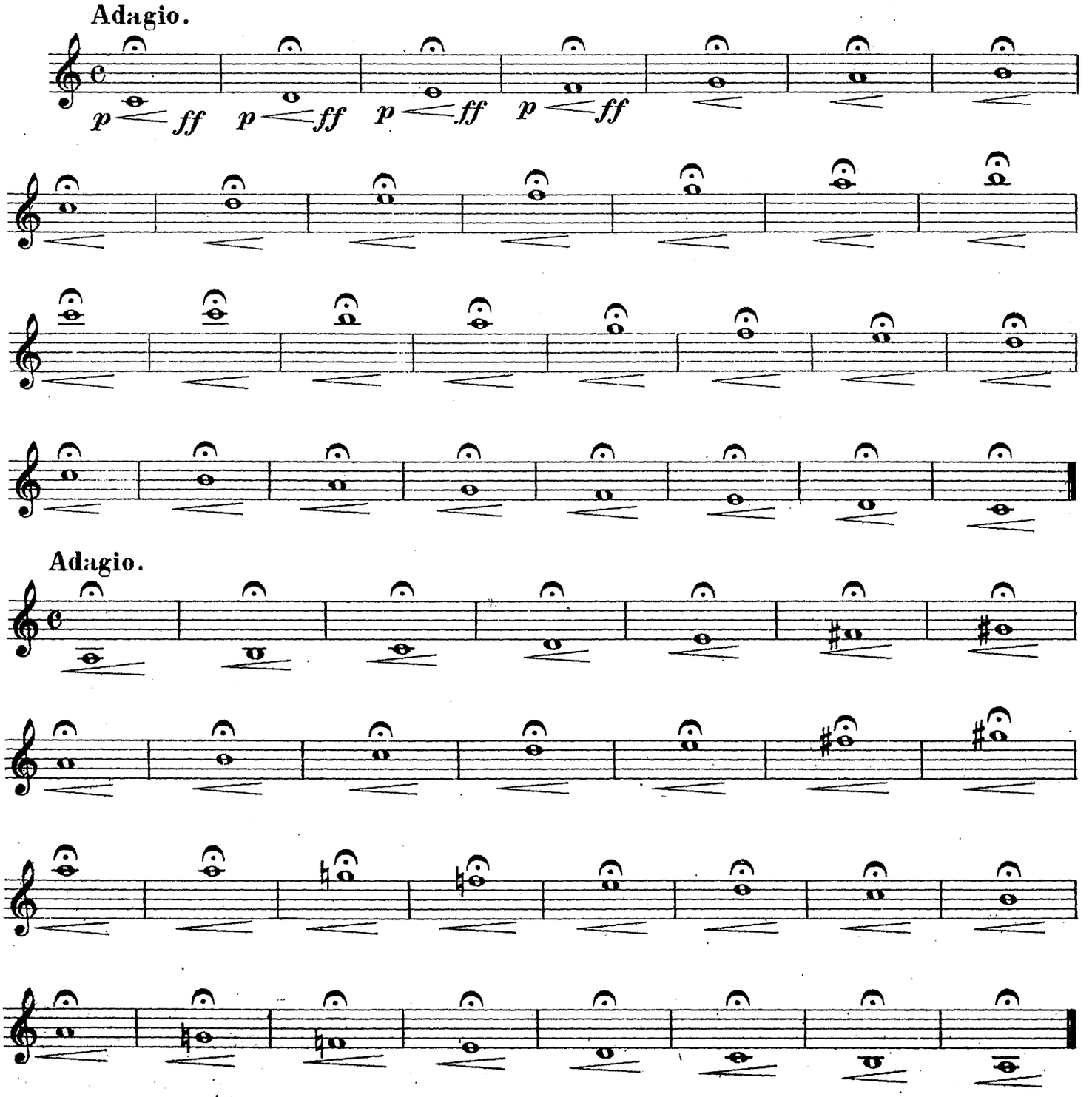

Środkiem smyczka. | Milieu de l'archet.
Całym smyczkiem. | L'archet tout entier.
III. II.
II. I.
III. II. I. II. III.


Środkiem smyczka. | Milieu de l'archet.

8.

Gammy czteroćwierciowe.

Gammy te należy grać całym smyczkiem (jak wskazuje rysunek N 2) wytrzymując od **10-12** ćwierci w tempie andanta, uważając by przy zmianie smyczka nie było pauzy; zależy to od umiejętnego ruchu samej tylko kiści bez absolutnego udziału w tym łokcia.

Gammes en quatre noires.

En jouant ces gammes il faut employer tout l'archet (comme dans le dessin N 2.) jouant **10-12** noires andante, ayant soin de ne pas marquer de silence en changeant de position de l'archet; cela dépent du mouvement régulier du poignet sans que le coude bouge.